

Guvernul României

Hotărâre nr. 132 din 17/02/2010

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 142 din 04/03/2010

pentru aprobarea Memorandumului de înțelegere dintre Ministerul Mediului din România și Ministerul Ecologiei și Resurselor Naturale din Republica Azerbaidjan privind cooperarea în domeniul protecției mediului, semnat la București la 28 septembrie 2009

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. - Se aprobă Memorandumul de înțelegere între Ministerul Mediului din România și Ministerul Ecologiei și Resurselor Naturale din Republica Azerbaidjan privind cooperarea în domeniul protecției mediului, semnat la București la 28 septembrie 2009.

PRIM-MINISTRU
EMIL BOC

Contrasemnează:

Ministrul mediului și pădurilor,
Borbely Laszlo
Ministrul afacerilor externe,
Teodor Baconschi
Ministrul finanțelor publice,
Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu

Ministerul Mediului

Memorandum din 28/09/2009

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 142 din 04/03/2010

Memorandum de înțelegere între Ministerul Mediului din România și Ministerul Ecologiei și Resurselor Naturale din Republica Azerbaidjan privind cooperarea în domeniul protecției mediului

Ministerul Mediului din România și Ministerul Ecologiei și Resurselor Naturale din Republica Azerbaidjan, denumite în continuare părți, considerând că o cooperare strânsă în domeniul protecției mediului împreună cu eforturile reciproce de reducere a poluării reprezintă o contribuție semnificativă în ceea ce privește dezvoltarea relațiilor dintre cele două state, subliniind importanța consolidării cooperării bilaterale în domeniul protecției mediului pentru a putea îndeplini angajamentele ce revin din convențiile internaționale la care cele două state sunt părți, conștientizând responsabilitatea comună în ceea ce privește protecția împotriva factorilor poluatori care amenință calitatea mediului, își exprimă dorința de a întreprinde eforturi comune în domeniul protecției mediului și au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Părțile vor dezvolta cooperarea bilaterală în domeniul protecției mediului pe baza egalității, reciprocității și beneficiului reciproc.

ARTICOLUL 2

Principalele domenii de cooperare vor fi următoarele:

- managementul ariilor protejate;
- conservarea biodiversității;
- evaluarea impactului asupra mediului;
- managementul deșeurilor, inclusiv al deșeurilor periculoase;
- schimbări climatice;
- alte domenii de cooperare considerate de interes comun de ambele părți.

ARTICOLUL 3

1. Părțile vor coopera în următoarele forme:

- programe comune de cercetare tehnico-științifică;
- elaborarea de programe de cooperare;
- transfer de cunoștințe tehnice și științifice și de experiență privind activități de cercetare și dezvoltare și de bune practici de management de mediu;
- schimb de experți și cercetători;
- organizarea de seminare, workshopuri, conferințe și expoziții;
- cursuri de instruire;
- proiecte care implică factori interesați din ambele țări;
- orice altă formă de cooperare considerată necesară de către părți.

2. În cadrul instituțional și legal existent în statele lor, părțile vor dezvolta programe și/sau proiecte ce vor fi identificate în comun de către un comitet mixt, stabilit conform prevederilor art. 6.

ARTICOLUL 4

Părțile vor promova cooperarea dintre reprezentanți ai organizațiilor guvernamentale și neguvernamentale care își desfășoară activitatea în domeniul protecției mediului.

ARTICOLUL 5

Părțile vor nominaliza persoane de contact în domeniul protecției mediului și vor elabora programe în scopul implementării prezentului memorandum de înțelegere.

ARTICOLUL 6

Pentru asigurarea implementării eficiente a cooperării în cadrul prezentului memorandum de înțelegere, părțile vor stabili un comitet mixt, după cum urmează:

- părțile își vor notifica reciproc numele reprezentanților lor în comitet, în 3 luni de la intrarea în vigoare a prezentului memorandum de înțelegere;
- 2 reprezentanți (unul pentru fiecare parte) vor conduce reuniunile și vor supraveghea implementarea deciziilor.

ARTICOLUL 7

Comitetul mixt va elabora un plan de acțiune anual, detaliind acțiunile concrete de cooperare.

Comitetul mixt va include în planul său de lucru următoarele sarcini:

- coordonarea implementării cooperării în domeniile specificate în art. 2;
- revizuirea sistematică a activităților și evaluarea stadiului și rezultatelor cooperării;
- funcționarea ca un forum de discuții asupra problemelor de mediu de interes comun;
- evaluarea principalelor dificultăți întâmpinate de părți în implementarea prezentului memorandum de înțelegere.

Comitetul mixt se va întâlni în 3 luni de la stabilirea sa.

Comitetul mixt se va întruni cel puțin o dată pe an, alternativ, în România și în Republica Azerbaidjan.

ARTICOLUL 8

Fiecare parte trimitătoare va acoperi costurile de cazare, transport extern și diurnă pentru propriii experți, care vor participa la întâlnirile și activitățile stabilite în cadrul prezentului memorandum de înțelegere. Această prevedere poate fi modificată în cazuri specifice, prin acordul celor două părți.

ARTICOLUL 9

Orice diferend care poate lua naștere din interpretarea sau aplicarea prezentului memorandum de înțelegere va fi soluționat în mod amiabil prin consultări între părți.

ARTICOLUL 10

Prezentul memorandum de înțelegere va fi interpretat astfel încât să nu afecteze drepturile și obligațiile părților care rezultă din alte acorduri/convenții în vigoare, încheiate de fiecare dintre cele două părți sau de către statele acestora, în conformitate cu dreptul internațional.

ARTICOLUL 11

1. Prezentul memorandum de înțelegere va intra în vigoare în ziua următoare datei primirii ultimei notificări scrise prin care cele două părți se informează reciproc asupra îndeplinirii procedurilor legale interne pentru intrarea sa în vigoare.
2. Prezentul memorandum de înțelegere va rămâne în vigoare pentru o perioadă de 5 ani; după aceasta, validitatea lui va fi prelungită automat pentru noi perioade de 5 ani, cu excepția cazului în care oricare dintre părți va notifica intenția de încetare a prezentului memorandum de înțelegere cu 3 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate.
3. Prezentul memorandum de înțelegere poate fi modificat cu consimțământul scris al părților. Aceste modificări vor intra în vigoare în conformitate cu procedura stabilită în primul paragraf.
4. Încetarea valabilității prezentului memorandum de înțelegere nu va avea efecte asupra proiectelor și programelor de cooperare finalizate sau aflate în derulare înainte de încetarea acestuia, cu excepția cazului în care este specificat altfel de către părți.

Semnat la București la 28 septembrie 2009, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, azeră și engleză, toate textele fiind autentice. În cazul apariției unor divergențe de opinie privind interpretarea prezentului memorandum de înțelegere, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Ministerul Mediului din România,
Naturale

Dan Cârlan,
secretar de stat

Pentru Ministerul Ecologiei și Resurselor

din Republica Azerbaidjan,
Elmar Mamadyarov,
ministru